

17320515B

Senatsdekret som orienterer Udenrigskollegiet om de forholdsordrer Bering har fået i tilfælde af møde med udenlandske skibe og ved kontakt med den indfødte befolkning i Amerika, i Japan og på mellemliggende øer. Kollegiet anmodes om at orientere Bering om eksisterende aftaler med Kina

Kejserinde Anna Ioannovnas befaling af 17. april 1732 om iværksættelse af den Anden Kamtjatka-ekspedition (se dokument [17320417](#)), udløste en byge af dekretter fra regeringsorganet Senatet til forskellige myndigheder (se dokument [17320502A](#)). Desuden fik Bering den 15. maj tilstillet et særskilt senatsdekret som leder af ekspeditionen (se dokument [17320515A](#)). Fra samme dato stammer nedenstående senatsdekret til Udenrigskollegiet.

Det originale dokument findes på Arkivet for det Russiske Imperiums Udenrigspolitik (AVPRI) i Moskva, fond 130, reg, 130/1, sag 4, s. 1-2v. Indtil 1946 indgik dokumentet i fond 130 (Sibiriske sager), på det Russiske Statsarkiv for Gamle Aktstykker (RGADA) i Moskva. Det er oversat efter VKE 1, s. 108-109.

Oversættelsen © Peter Ulf Møller og Natasha Lind

Dekret

fra Hendes Kejserlige Majestæt, Selvherskeren over alle russere,
udstedt af det Regerende Senat til Udenrigskollegiet

Den just forgangne 17. april har Hendes Kejserlige Majestæt ved befaling i eget navn og med Hendes Kejserlige Majestæts egenhændige underskrift påbudt, at kaptajnkommandør Bering atter skal udsendes til Kamtjatka, og at Senatet skal behandle og træffe foranstaltninger angående bilagene til Hendes Majestæts befaling, nemlig [Berings] punkter og forslag om bygning af skibe derude, om andre tiltag til statens vel og forøgelse af Hendes Kejserlige Majestæts indtægt, om det til forehavendet nødvendige personel og materiel og om hvad der skal leveres hvorfra. Men hvad angår præster til at føre de indfødte ind i den kristne tro, og andet som hører under gejstligheden, skal det fornødne iværksættes i samråd med Synoden. Herudover skal der gives ordre til den sibiriske guvernør og hans tilforordnede og til viceguvernøren i Irkutsk om at udføre alt hvad der er muligt fra samme rekvisition, og yde hjælp til ovennævnte Bering. Men Grigorij Skornjakov-Pisarev, der er blevet beordret til Okhotsk, skal overføres til det forrige sted hvor han var i forvaring.

De nævnte punkter og forslag fra Bering medfulgte som bilag til denne befaling, og i henhold til Hendes Kejserlige Majestæts befaling har det Regerende Senat forordnet følgende angående Berings punkter. I et af hans forslag hedder det:

1. Under sine undersøgelser konstaterede han at havet længere mod øst har lavere bølger, og at der på kysten af den ø der hedder Karaginskij¹ ligger store, opskyllede fyrrestammer af en slags der ikke vokser på Kamtjatka. Heraf slutter han at Amerika eller andre mellemliggende landområder kan befinde sig i ikke særlig stor afstand fra Kamtjatka, efter hans mening måske 150 eller 200 sømil borte. Forholder det sig virkelig sådan, så vil man kunne indlede handel med de pågældende lande, til gavn for det Russiske Imperium.

Derfor har det Regerende Senat beordret: På de søgående skibe, som han har ordre til at bygge, skal han drage ud for at rekognoscere nye lande mellem Amerika og Kamtjatka, og ligeledes øer der fra Kamtjatkas Næs fortsætter ned mod Japan, og særskilt Sjantarskije-øerne, der også er nævnt i

den tidligere forordning fra 1731.² Og mens han er der, skal han grundigt undersøge om der kan indledes handel, eller, hvis de ikke er underlagt nogen, sætte dem i tribut, til indtægt og gavn for staten. Dog skal han strengt vogte sig for at gå ind på amerikanske og asiatiske steder, der allerede er underlagt europæiske herskere eller kejseren af Kina og khanen af Japan, for ikke at vække mistanke og ikke med sin ankomst røbe vejen til Kamtjatkas kyster, som de på nuværende tidspunkt er uvidende om, og hvor de af samme grund – hvad der er det allervigtigste i den øjeblikkelige mangel på indbyggere – ikke har taget de nødvendige havne.

2. Samme Bering foreslår: Det ville være nyttigt at udforske søvejen fra Okhotsk eller Kamtjatka til Amur-flodens munding og videre til de japanske øer, for han nærer håb om, at man der kan finde udmærkede steder og etablere handel med dem, ligesom man, hvis lejlighed byder sig, også kan indlede handel med japanerne, hvad der kunne vise sig at være til ikke ringe gavn for det Russiske Imperium fremover. På grund af vor mangel på skibe i disse egne kunne man kapre nogle af de japanske skibe som man stødte på.³

Hvad angår de japanske øer og handel med Japan, skal [Bering] i overensstemmelse med punkt 1 ovenfor behandle japanerne med al mulig venlighed. Og hvad angår kinesiske besiddelser, så skal han holde sig helt borte fra dem, som det er fremhævet ovenfor, og han skal heller ikke kapre nogen japanske skibe. Hvis han gør noget i den retning, hvordan skulle han så kunne indlede frivillig handel? I værste fald kunne det føre til uoverensstemmelser og splid med et folk, hvis handel der er meget brug for.

Om det ovenstående skal der tilstilles Bering et dekret, som skal holdes hemmeligt. Og dekretet skal ligeledes tilstilles Udenrigskollegiet, så dette kollegium er orienteret om nævnte udsendelse og om forbud og trufne forsigtighedsregler mod ugunstige hændelser. Og mon ikke kollegiet finder for godt at meddele Bering noget fra korrespondancer og gesandtskabs-aftaler med det kinesiske hof? Dette anmodes Udenrigskollegiet om at sørge for, i henhold til den nævnte befaling fra Hendes Kejserslige Majestæt. Til kaptajn [sic] Bering er der udstedt et senatsdekret om det samme.

15 maj 1732

Oversekretær Ivan Kirilov⁴
Sekretær Dmitrij Nevezjin
Registrator Aleksej Ostafjev

¹ Karaginskij-øen ligger ud for Kamtjatkas østkyst, på 59° nordlig bredde. Bering passerede øen under sin Første Kamtjatka-ekspedition, på både ud- og hjemrejsen fra sejladsen til Beringstrædet i sommeren 1728.

² Det drejer sig om det Sibiriske Kancellis instruks fra 30. juli 1731 til Skornjakov-Pisarev om hans opgaver som kommandant i Okhotsk. Den er trykt på russisk i VKE 1, s. 52-58. Sjantarskije-øerne omtales i instruksens paragraf 29 (s. 56). De ligger på 55° nordlig bredde ud for Uda-flodens udmunding i det Okhotske Hav.

³ Berings kække forslag om at kapre nogle japanske skibe for at slippe for noget af besværet med skibsbyggeri i de øde egne, var det eneste punkt i hans planer som Senatet umiddelbart modsatte sig (se også VKE 1, s. 88-89, dokument **17320502B**).

⁴ Ivan Kirillovitj Kirilov (1689/1695? - 1737), russisk geograf, kartograf og statsmand, oversekretær i Senatet fra 1727. K. blev selv leder af en videnskabelig rejse, den såkaldte Orenburg-ekspedition fra 1734. K. var forfatter til den første

økonomisk-geografiske beskrivelse af Rusland (udgivet posthumt) og initiativtager til kortværket »Atlas over Rusland« (første bind 1734).